

UN POEMA DE PHILIP LARKIN

PASOS TRISTES

Después de orinar, volviendo a tuestas a la cama,
aparto cortinas gruesas y me alarman
las nubes rápidas, la limpieza de la luna.

Las cuatro: hendidas sombras de jardines yacen
bajo un cielo cavernoso escarbado por el viento.
Hay en esto algo risible:

cómo se arroja la luna entre nubes que flotan
vagas como humo de cañón, para quedarse aparte
(abajo, luz pétrea afilando los tejados),

alta y absurda y separada.
¡Pastilla de amor! ¡Medallón de arte!
¡Oh, lobos del recuerdo! ¡Inmensidades! No,

uno tiembla suavemente al levantar los ojos.
El brillo, la dureza y la simple
soledad trascendente de esa mirada ancha

son un recordatorio del dolor y de la fuerza
de ser joven; que no pueden volver,
pero en algún lugar aguardan, intactos, para otros.

PHILIP LARKIN (1922-1985) fue, durante los años 60-80 del siglo pasado, “*el poeta* de la literatura inglesa”. A partir de su libro “*Engaños*” (1955), dio “un giro radical a lo que había sido el canon imperante de la poesía inglesa”, centrando su poesía “en los hechos observables” (citas de Damiá Alou), en lo que-para decirlo con sus propias palabras-“he visto, pensado o hecho”, en la experiencia. Te ofrecemos una muestra de su obra, entresacada de su libro “*Ventanas altas*”, en versión de Marcelo Cohen.

UN POEMA DE PHILIP LARKIN

Sad steps

Groping back to bed after a piss
I part thick curtains, and am startled by
The rapid clouds, the moon's cleanliness.

Four o'clock: wedge-shadowed gardens lie
Under a cavernous, a wind-picked sky.
There's something laughable about this,

The way the moon dashes through clouds that blow
Loosely as cannon-smoke to stand apart
(Stone-coloured light sharpening the roofs below)
High and preposterous and separate—
Lozenge of love! Medallion of art!
O wolves of memory! Immensements! No,

One shivers slightly, looking up there.
The hardness and the brightness and the plain
Far-reaching singleness of that wide stare

Is a reminder of the strength and pain
Of being young; that it can't come again,
But is for others undiminished somewhere.

PHILIP LARKIN (1922-1985) fue, durante los años 60-80 del siglo pasado, *"el poeta de la literatura inglesa"*. A partir de su libro *"Engaños"* (1955), dio "un giro radical a lo que había sido el canon imperante de la poesía inglesa", centrando su poesía "en los hechos observables" (citas de Damiá Alou), en lo que-para decirlo con sus propias palabras—"he visto, pensado o hecho", en la experiencia. Te ofrecemos una muestra de su obra, entresacada de su libro *"Ventanas altas"*, en versión de Marcelo Cohen.